

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 30

Artikel: Im besetzten Paris
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757558>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



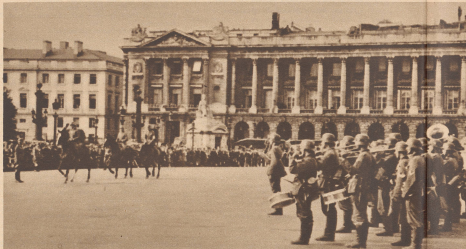
Es ist nicht mehr der Auto-Car mit amerikanischen Touristen, sondern ein Lastwagen mit deutschen Soldaten, der durch die wackeligen Gassen zum Monstrum hinauffährt; aber am Steuerende sitzt noch wie vormals der Fahrer und reißt sich an Licht und Schatten.
 Monstrum. Si les camions de l'armée allemande ont remplacé les cars de s'Auto Paris by night, la trace des bobines et l'éclairage des pontons n'a pas disparu de la Baie.



Deutsche Soldaten kaufen sich auf einem Auktion durch die Straße Orangen und Bananen bei einer sogenannten 'Marchande des quatre saisons'. Die Unternehmung der Währung, obwohl einige Schwergewichte zu machen, ist vollständig mit dem Ansehen 1 Mark gleich 20 französische Franken.
 Le marchand des quatre saisons connaît une nouvelle clientèle. A raison de vingt francs pour un mark, les soldats du Reich sont riches.

Im besetzten Paris

Dans Paris occupé



Parade deutscher Besatzungstruppen auf der Place de la Concorde.
 Le bonnet de Reich flotte sur l'Étoile. C'est en les troupes allemandes paradant sur la Place de la Concorde.



Deutsche Soldaten neben Einkäuflichen im Luxemburgergarten, einem beliebten Spazierpark der Provinz. Im Hintergrund der Luxemburgergärten, der Site des französischen Senats.
 Casquette plate, uniformes «feldgrau» déambulent dans les allées de Luxembourg.



Flüchtlinge, welche die Hauptstadt vor dem Einmarsch der Deutschen verlassen haben, kehren aus der Provinz nach Paris zurück.
 Peu à peu ceux qui ont quitté Paris avant l'entrée des Allemands réintègrent la capitale.



Deutsche Soldaten verteilen Brot an die zurückkehrende Bevölkerung.
 Les soldats allemands assurent la distribution du pain aux rapatriés.

Diesmal keine Kriegsverwüstungen

Auf Umwegen und mit großer Verspätung sind diese beiden Bilder vom Erdbeben in Peru am 24. Mai 1940 zugegangen. Der Schweizer Kaufmann in Lima, der sie uns schickte, schreibt dazu: «Dieses Erdbeben war das heftigste, das seit 80 Jahren an der Westküste Südamerikas registriert wurde. Es ereignete sich ohne jedes Vorwarnzeichen Freitag, 24. Mai, 11.35 Uhr, und dauerte genau eine Minute. In der Hauptstadt Lima gab es 500 Tote und rund 6000 Verletzte. Es gibt wenige Häuser in der Stadt, die nicht Ritzspuren des Bebens abbekommen haben. Ein Glück ist es, daß es am Tage und nicht zur Nachtzeit sich ereignete, sonst wären viel mehr Menschen getötet worden.»

Pour une fois ce ne sont point des visions de guerre. En raison des circonstances, ces deux photographies du tremblement de terre qui, le 24 mai 1940 à 11 h. 35, bouleversa le Pérou nous sont parvenues avec un grand retard. Le rédacteur suisse établi à Lima qui nous les adressa écrit que ce séisme fut le plus violent qui fut enregistré sur la côte ouest de l'Amérique du Sud depuis 80 ans. Il dura exactement une minute, provoquant dans la capitale péruvienne la mort de 500 personnes et 6000 blessés.



Die schwerbeschädigte Markthalle von Lima. Ein Dutzend Menschen fanden hier den Tod. Rare, sont les maisons qui ne portent pas de traces du tremblement de terre. Les débris de Lima se sont éparpillés. Une douzaine de personnes y trouvèrent la mort.



Total zerstörtes Automobil das vom herabstürzenden Gerüst getroffen wurde. Von diesem Hause wurde das obere Stockwerk vom Boden buchstäblich abgetrennt und auf die Erde geworfen, während die unteren Stockwerke und besonders das Erdgeschoss relativ wenig Schaden nahmen.
 Une automobile écrasée par les pierres d'un immeuble sont ibasés.